



Workshop de Tradução de Biologia

Dos genes à genómica / *From genes to genomics*

Línguas de trabalho: Inglês / Português

21 (SÁB) e 28 (SÁB) de Março de 2009, 09H30 – 17H30

Local: Faculdade de Ciências Sociais e Humanas, Lisboa

OBJECTIVOS

Acção de formação em regime presencial que partirá de conceitos muito básicos como a célula e seus organelos e avançará depois para questões mais aprofundadas. Não são necessários conhecimentos prévios de Biologia.

Convidado: **Prof. José Matos**

Doutorado em Biologia Molecular (King's College, Londres).
Vice-presidente da Ordem dos Biólogos. Investigador em Genética Molecular.
Coordenador do Grupo de Biologia Molecular no Departamento de Biotecnologia do INETI (Instituto Nacional de Engenharia, Tecnologia e Inovação).

Programa

Pausas para café: 11:30 – 11:50 / 16:00 – 16:20

Almoço*: 13:00 – 14:00

* Não incluído no valor da inscrição

Sábado, 21 de Março de 2009 (09.30H – 17.30H)

Boas-vindas aos participantes e apresentação do programa

Manhã:

Biologia Celular

Das células às moléculas / *From cells to molecules*

Tarde:

Biologia Molecular

As biomoléculas / *Biomolecules*

Sábado, 28 de Março de 2009 (09.30H – 17.30H)

Manhã:

Biotecnologia

As cores da Biotecnologia / *The colours of Biotech*

Tarde:

Genética Molecular

Análise e modificação genética / *Genetic analysis and modification (Do gene à Dolly)*

Encerramento e entrega dos Certificados de Frequência

Veja o programa completo



Data limite para inscrições: **17MAR (TER)** (número de inscrições limitado)

Valor da inscrição* (participantes gerais): € 120,00

Alunos de Licenciatura (c/ cartão de estudante) ou participantes em 2 ou mais *workshops* TRADULÍNGUAS (desde 2006): € 110,00

Alunos de Licenciatura da FCSH (c/ cartão de estudante): € 100,00

* O valor da inscrição inclui as pausas para café / chá

Para mais informações, contactar: Lina Gameiro Lopes

Telefone: +(351) 918 148 990 • Correio electrónico: workshops@tradulinguas.com

Inscrições em www.tradulinguas.com/af.html

Organização

tradulínguas

global translations for global communications

Apoio



FACULDADE DE CIÊNCIAS SOCIAIS E HUMANAS
UNIVERSIDADE NOVA DE LISBOA



Workshop de Tradução de Biologia

A Biologia, a ciência da vida, é um mundo vastíssimo de disciplinas que vão desde o estudo da célula (Citologia) ao estudo dos organismos vivos (Zoologia, Botânica, Microbiologia), ao estudo dos organismos de fronteira entre o mundo vivo e o não vivo (Virologia) e à relação entre todos os seres vivos com o ambiente (Ecologia). Todavia, mais recentemente, devido ao enorme desenvolvimento das aplicações da Biologia ao nível Molecular, a Biologia tem tido um enorme impacto na Sociedade, por via da Engenharia Genética ou, globalmente, da Biotecnologia, através da criação de Organismos Geneticamente Modificados, do conhecimento do Genoma Humano, da clonagem e da criação de modernos métodos de diagnóstico genético com o surgimento dos *chips* de ADN. Criou-se deste modo uma verdadeira BioEconomia, numa época em que a Biologia, tal como as telecomunicações, está presente em todos os aspectos do nosso quotidiano.

Este *workshop* – especialmente dirigido a tradutores e intérpretes – irá debruçar-se com alguma profundidade sobre as tecnologias da Moderna Biologia, com particular ênfase na Genética Molecular, analisando artigos de divulgação geral, bem como textos da especialidade, permitindo aos tradutores ficarem familiarizados com expressões do tipo *High homology of the PCR amplicons as revealed by BLAST analysis and low stringency Southern blotting* ou, simplesmente *DNA hybridization on a microarray analyser*.

O programa do *workshop* partirá de conceitos muito básicos como a célula e seus organelos e avançará depois para questões mais aprofundadas, a um ritmo que poderá ser acompanhado pelos participantes, sem necessidade de conhecimentos prévios de Biologia.

Serão realizados exemplos práticos de tradução para cada um dos blocos da formação.

Todos os materiais didáticos apresentados serão disponibilizados aos participantes.

Prof. José Matos

tradulínguas

global translations for global communications

Sábado, 21 de Março de 2009

Manhã:

Biologia Celular

Das células às moléculas / *From cells to molecules*

Conceito de célula e de organelo celular (mitocôndria, cloroplasto, ribossoma, etc.)

Membranas celulares e sistemas de comunicação celular

Vídeos sobre estruturas celulares, diferenças entre células

animais, vegetais e microbianas

Exercícios práticos de tradução

Tarde:

Biologia Molecular

As biomoléculas / *Biomolecules*

Proteínas, Lípidos e ácidos nucleicos

Organização molecular

Vídeos sobre estruturas moleculares

Exercícios práticos de tradução

Sábado, 28 de Março de 2009

Manhã:

Biotecnologia

As cores da Biotecnologia / *The colours of Biotech*

Biotecnologia Vermelha (Biotecnologia dos Cuidados de Saúde)

Biotecnologia Branca (Biotecnologia Industrial para processos mais limpos)

Biotecnologia Verde (Biotecnologia Agroalimentar)

Biotecnologia Azul (Biotecnologia dos produtos derivados de organismos marinhos)

Vídeos sobre Biotecnologia

Exemplos práticos de tradução

Tarde:

Genética Molecular

Análise e modificação genética / *Genetic analysis and modification*

(Do gene à Dolly)

OGMs (Organismos Geneticamente Modificados)

Técnicas de análise e modificação de ADN

Análise de sequências de ADN e de proteínas (Bioinformática)

Sites na Internet úteis para tradutores e intérpretes

Exercícios práticos de tradução

